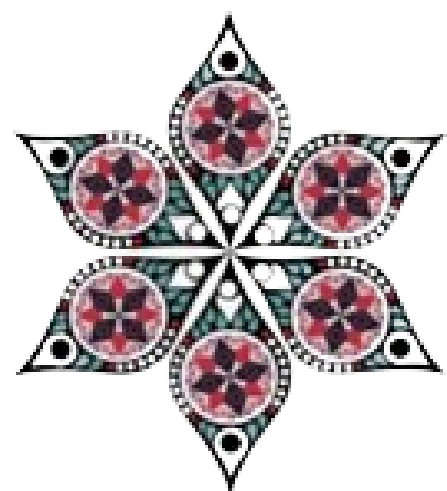


מדינת ישראל
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם לבתי הספר העבריים

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם
לבתי הספר העבריים



التفتيش على تعليم اللغة العربيّة وعالم العرب والإسلام
للمدارس العبريّة



מחברת היחידה: הילין זעריר

מפמ"ר ערבית בבתי הספר העבריים - ד"ר סיגלית שושן

נושא השיעור: קניות בשוק (ירקות) - חלק ב' مَوْضُوع الدَّرْس: مُشْتَرِيَات فِي السُّوق - خُضْرَوَات



מה נלמד היום?

יחידה זו כוללת:

- ברטיס בניסה וברטיס יציאה
- קטע האזנה - קניות בשוק
- הבנת הנשמע
- משימות
- פעילויות לימודיות





מטרות השיעור

בהתאם לעקרונות CEFR - can do's (רמה - A1)

- התלמיד יהיה מסוגל להבין פרטים מתוך דו-שיח דבור העוסק בקנייה בשוק (כמויות, מחירים וסוגי ירקות).
- התלמיד יהיה מסוגל לנהל אינטראקציה פשוטה של קנייה ומכירה הכוללת שימוש במילות נימוס (תפד'ל, שִׁפְרָאן, יסלמו אידיכ).
- התלמיד יהיה מסוגל לשאול שאלות על מחירי הירקות ("קדיש (א) לחסאב?") ולענות עליהם.
- התלמיד יהיה מסוגל להשתמש בביטויי זמן וברכות המופיעים בטקסט (נהארכ סעיז, נהארכ אסעד).



بطاقة دخول - כרטיס כניסה

- הפעילות: "האזנה ראשונית" (מבוסס על דו-שיח בשקף מס' 9).
- המשימה: האזן לשיחה בין סמירה לסעיד. כתוב מהם ירקות שסמירה ביקשה לקנות?
- משימת can do's: התלמיד יהיה מסוגל לזהות אוצר מילים בנושא הירקות מתוך קטע האזנה בערבית דבורה.



שאלות מטרימות

השאלות הבאות מכוונות לדו שיח אליו תאזינו. תרגמו את השאלות ענו עליהן בעל פה.

1. איי יום راحت سميرة عَ السّوق؟
2. איי ساعة راحت سميرة عَ السّوق؟
3. شو بدّها تشتري سميرة؟
4. قدّيش سعر الفجل وقدّيش سعر الخيار؟
5. شو قالت سميرة عن الاسعار؟
6. شو عمل العمّ سعيد؟
7. قدّيش طلع الحساب ?
8. شو هي المُجاملات (הברכות) اللي كانوا بين سميرة وسعيد
9. إحكوا مجاملتين واجوبتهم. אמרו שתי ברכות ותשובותיהן.

שאלות מטרימות

השאלות הבאות מכוונות לדו שיח אליו תאזינו. תרגמו את השאלות ענו עליהן בעל פה.

1. אַ יום ראַחת סמירה ע (אל) ס״זק?
2. אַ סאַעה ראַחת סמירה ע (אל) ס״זק?
3. שוּ בד״הא תּשְׁתְּרִי סמירה?
4. קִדְ״יש סַעַר (א) לְפָגִל וּקְדִיש סַעַר (א) לְחִיָּאָר?
5. שוּ קאַלִת סמירה עַן (א) לְאַסְעאַר?
6. שוּ עַמֵּל (א) לְעַם סַעִיד?
7. קִדְ״יש טַלַע (א) לְחַסאַב?
8. שוּ הַי״ (א) לְמַגֵּ׳אַמֵּלַאת (הברכות) אֵלֵלִי כַאנוּ.
9. בֵּין סמִירָה וּסַעִיד? אַחַכוּ מַגֵּ׳אַמֵּלֵתִין ו (א) לְאַגֵּ׳וּבָה עֵלִיָּהָא.



في دكان الخضروات

האזינו לקטע הבא וענו על השאלות שאחריו בע"פ בערבית.

יום الجمعة الساعة سبعة ونص, سميرة راحت ع السوق تشتري خضروات من عند العم سعيد.

سميرة: يعطيك العافية يا عمي سعيد

سعيد: الله يعافيك يا بنتي. شو بدك تشتري اليوم؟

سميرة: بدّي اشترى شويّة خضروات

سعيد: تفضلي خذي شو بتحبي!

سميرة: قديش كيلو الفجل؟

سعيد: كيلو الفجل بأربعة شياقل

سميرة: طيب قديش كيلو الخيار؟

سعيد: كيلو الخيار بخمستعشر شياقل

سميرة: الاسعار عندك غالية كثير اليوم

سعيد: ولا يهّمك بعطيكى سعر ممتاز

سميرة: ماشي, شكراً. يعني قديش الحساب؟

سعيد: حسبت كيلو الفجل بشياقلين وكيло الخيار بعشرة شياقل

سميرة: ممتاز, يسلموا ايديك. تفضل المصاري!

سعيد: وايدىك, شكراً. ونهارك سعيد

سميرة: تسلم. ونهارك اسعد

سوق العم سعيد



להאזנה לשיחה
סרקו את הברקוד
או
לחצו על התמונה

פִּי דֵּאָן (א) לְחֵדְרוֹאֵת

יום (א) לְגַמְעָה (אל) סְאֵעָה סְבַעָה וְנֹסְ, סְמִירָה רֵאחַת עַ (אל) סְזֵק תְּשִׁתְּרִי חֵדְרוֹאֵת.

סמירה: יַעֲטִיכַ (א) לְעֵאפִיָּה יֵא עַמִּי סְעִיד

סעיד: אֵלֵלָּהּ יַעֲאפִיכִי יֵא בְּנָתִי. שׁוּ בְּדַ כֹּ תְשִׁתְּרִי (א) לְיוֹם?

סמירה: בְּדַ יֵא שְׁתְּרִי שְׁוִיֵּת חֵדְרוֹאֵת

סעיד: תְּפַדֵּ לִי חֵדִי שׁוּ בְּתַחֲבֵ!

סמירה: שְׁכַרְן. קֵדֵ יֵשׁ קִילוֹ (א) לְפַגְלֵ?

סעיד: קִילוֹ (א) לְפַגְלֵ בְּאַרְבַּעָה שְׁקֵל

סמירה: טִי זֵב קֵדֵ יֵשׁ קִילוֹ (א) לְחֵיָאֵר?

סעיד: קִילוֹ (א) לְחֵיָאֵר בְּחֵמְסַתְעֵשֶׁר שְׁקֵל

סמירה: אֵלֵאֲסַעֲרַ עַנְדְּכַ עֵאֲלִיָּה כְּתִיר (א) לְיוֹם

סעיד: וְלֵא יֵהֵמְכַ בְּעֵטִיכִי סְעִר מְמַתְאֵז

סמירה: מֵאֵשִׁי, שְׁכַרְן. יַעֲנִי קֵדֵ יֵשׁ (א) לְחֵסֵאֵב?

סעיד: חֵסְבַתְלַכַּ קִילוֹ (א) לְפַגְלֵ בְּשִׁיקֵלִין וְקִילוֹ (א) לְחֵיָאֵר בְּעֵשֶׁרָה שְׁקֵל

סמירה: מְמַתְאֵז, יֵסְלֵמוּ אִידִיכֵ. תְּפַדֵּ לֵ (א) לְמֵסֵאֲרִי!

סעיד: וְאִידִיכֵי, שְׁכַרְן וְנֵהֲאָרְכַ סְעִיד

סמירה: תְּסֵלֵם. וְנֵהֲאָרְכַ אֲסַעֵד.

להאזנה לשיחה
סרקו את הברקוד
או
לחצו על התמונה



משימות

• ענו בע"פ על השאלות (תשובות מלאות) בהתאם לדו-שיח ששמעתם.

• משימה זוגית

חברו שיחה בערבית דבורה בין המוכר והקונה "בשוק". על השיחה לכלול ברכה בתחילת השיחה ובסופה, זמנים (יום ושעה), מילות שאלה, פירות וירקות, מספרים (מחיר, קילו). לחצו באן לכרטיס ניווט שיעזור לכם לחבר את השיחה: כתבו את שמותכם על גבי הכרטיסיה והקליטו / הסריטו את השיחה שחיברתם בערבית.

• העלו את השיחה לקובץ השיתופי.

• משימה אישית (בחרו משימה אחת)

א. הסריטו את עצמכם מתארים מסע קניות בשוק.

ב. הסריטו את עצמכם מכינים מרק ירקות או סלט ירקות/פירות ותארו את המצרכים ואופן ההכנה (לרשותכם טבלת פעלים חיוניים)

محادثة بين البيّاع والمشتري



أسماء التلاميذ: _____

يوم ال _____ الساعة _____

رحت مع السّوق مع _____

حكينا أنا والبيّاع:

أنا:

البيّاع:

البيّاع:

أنا:

البيّاع:

محادثة بين البيّاع والمشتري



אֶסְמְאָה (אל) תִּלְאֲמִיד׃

יּוֹם (א) לְ (אל) סִּאֲעָה

רְחַת עַ (אל) סִּזְקַ מַע

חֲכִינָא אֲנָא וְלִבִּי אֲעַ:

אֲנָא:

אֲלִבִּי אֲעַ:

אֲנָא:

אֲלִבִּי אֲעַ:

אֲנָא:

אֲלִבִּי אֲעַ:

פעילויות לתרגול אוצר מילים

- **חיבור דו-שיח:** הצגת תמונה של שוק עם שתי דמויות (מוכר וקונה). לצד התמונה יופיע טקסט ובו פרטים חסרים (שמות פרטיים, מחירים, פירות וירקות). על התלמידים להשלים את הפרטים החסרים עם דמויות, מספרים, ירקות ופירות שלא הופיעו בטקסט המקורי וליצור דיאלוג חדש שבו הם משנים את סוג הירק ואת המחיר, תוך שמירה על מבנה הברכות (מסא אל-ח'יר, נהארכ סעיד).

פעילות חוייתית ויצירתית

- סימולציה: "דוכן השוק המנצח":
- הפעילות: חלוקת הכיתה לקבוצות. כל קבוצה מקימה דוכן, בוחרת לו שם בערבית ומעצבת שלטים יצירתיים.
- הקשר השפתי: קבוצה מנסה לעודד את שאר הכיתה לבוא לקנות בדוכנה מאחר והירקות טריים והמחירים זולים (טאזה /רח'יסה).

بطاقة خروج - כרטיס יציאה



- הפעילות: "אני המוכר.ת"
- המשימה: תלמיד א' הוא המוכר. עליו לומר לתלמיד ב' (הקונה) כמה עולה קילו מלפפון בערבית, בדיוק כפי שנאמר בטקסט ("קילו אל-ח'יאר בעשרה שקל").
- מטרת can do's: התלמיד יהיה מסוגל להפיק משפטים בערבית המשלבים שמות עצם (ירקות, פירות, צבעים, כמויות ומספרים) בסיטואציה יומיות יומית.